

РОССИЙСКАЯ НАЦИОНАЛЬНАЯ БИБЛИОТЕКА  
ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО УНИВЕРСИТЕТА ОСЛО В САНКТ-  
ПЕТЕРБУРГЕ

**ПЕРЕВОДНАЯ ЛИТЕРАТУРА МОСКОВСКОЙ РУСИ:  
ИСТОЧНИКОВЕДЕНИЕ И ТЕКСТОЛОГИЯ**

Международная научная конференция  
7 – 8 апреля 2011 года

**ПРИГЛАСИТЕЛЬНЫЙ БИЛЕТ И ПРОГРАММА**

Заседания состоятся:

7 апреля в Российской национальной библиотеке (Санкт-Петербург, Садовая ул. 18. Конференц-зал).

8 апреля в Представительстве Университета Осло в Санкт-Петербурге (Калужский переулок, д. 3).

**ПРОГРАММА КОНФЕРЕНЦИИ**

7 АПРЕЛЯ, ЧЕТВЕРГ

РНБ, Конференц-зал (Садовая ул. 18)

10.30 – 11.00 РЕГИСТРАЦИЯ УЧАСТНИКОВ

11.15 – 13.10 УТРЕННЕЕ ЗАСЕДАНИЕ

Заседание ведут: **А. И. Алексеев**, заведующий Отделом рукописей РНБ,  
**Андраш Золтан**, профессор Будапештского университета им. Л. Этвеша.

Вступительное слово

11.00 – 11.15 **Лихоманов А. В.**, генеральный директор РНБ

11.15 – 11.40 **Пентковская Т. В.**, доцент кафедры русского языка  
филологического факультета МГУ им. М.В. Ломоносова.

Чудовская редакция Нового Завета и толковые тексты: преемственность и  
новации

11.45 – 12.10 **Гладкова О. В.**, докторант ИМЛИ им. А. М. Горького РАН.  
Переводное Житие Евстафия Плакиды и жития русских подвижников (к  
истории создания житий Александра Свирского и Никандра Псковского)

12.15 – 12.40 **Шибяев М. А.**, заведующий Сектором информационно-библиографического обслуживания ОР РНБ.

Кодикологические наблюдения над списками XV в. «Диоптры» Филиппа Пустынника из Кирилло-Белозерского монастыря

12.45 – 13.10 **Бобрик М. А.**, научный сотрудник. университет им.

Гумбольдтов, Берлин, Германия.

Толковый Апостол Максима Грека

13.10 – 14.00 КОФЕ-БРЕЙК

14.00 – 16.00 ДНЕВНОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Заседание ведут: **Шибяев М. А.**, заведующий Сектором информационно-библиографического обслуживания ОР РНБ, **Люсен И. В.**, профессор Упсальского университета, Швеция.

14.00 – 14.25 **Кистерев С. Н.**, генеральный директор ООО "Альянс-Архео".  
Из ранней истории «Повести о неседальном»

14.30 – 14.55 **Корогодина М. В.**, сотрудник Научно-исследовательского отдела рукописей Библиотеки РАН.

Чины принятия в православие в составе Кормчих книг XIV-XV вв.

15.00 – 15.25 **Алексеев А. И.**, заведующий Отделом рукописей РНБ.

«Сказание о трясении Цареградском» в составе сборника Нифонта Кормилицына

15.30 – 15.55 **Опарина Т. А.**, научный сотрудник Института славяноведения РАН, Москва.

Сводная редакция чина приема в православие

16.00 – 16.30 ДИСКУССИЯ

8 АПРЕЛЯ, ПЯТНИЦА

Представительство Университета Осло в Санкт-Петербурге (Калужский переулок, д. 3)

11.00 – 13.00 УТРЕННЕЕ ЗАСЕДАНИЕ

Заседание ведёт **Темчин С. Ю.**, профессор Института литовского языка, Вильнюс, Литва.

11.00 – 11.25 **Куффель Иосиф**, адъюнкт Кафедры средневековой и новейшей русской литературы Института восточнославянской филологии Ягеллонского университета, Польша.

Жизнь и творчество Нила Сорского в свете продолжения исихастской традиции на Руси

11.30 – 11.55 **Чернышева М. И.**, ведущий научный сотрудник Института русского языка им. Виноградова РАН, Москва.

Замечания о месте наследия Блаженного Иеронима в переводной русской литературе

12.00 – 12.25 **Калугин В. В.**, профессор кафедры русского языка филологического факультета МГУ им. М.В. Ломоносова.

«Книга святого Августина»: ошибки перевода или разночтения оригинала?

12.30 – 12.55 **Люсен И. В.**, профессор Упсальского университета, Швеция.

Нарах legomena. Что они могут рассказать о раннем славянском переводчике, переводе и его истории?

13.00 – 14.30 КОФЕ-БРЕЙК

14.30 – 16.00 ДНЕВНОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Заседание ведёт **Калугин В. В.**, профессор кафедры русского языка филологического факультета МГУ им. М.В. Ломоносова.

14.30 – 14.55 **Золтан Андраш**, профессор Будапештского университета им. Л. Этвеша, Венгрия.

Московский взгляд на Венгрию через польскую призму: Источники венгерской истории в Хронике Мартина Бельского и в ее русском переводе в составе Хронографа западнорусской редакции XVI в.

15.00 – 15.35 **Фаль Сабине, Фаль Дитер**, Богословский факультет университета им. Мартина Лютера, Галле, Германия.

Проблемы издания переводного текста, на примере церковнославянского корпуса сочинений Дионисия Ареопагита.

15.40 – 16.05 **Темчин С. Ю.**, профессор Института литовского языка, Вильнюс, Литва.

Восточнославянские переводы с древнееврейского второй половины XV века: проблема авторства

16.10 – 16.35 **Лённгрен Т. П.**, директор Представительства Университета Осло в Санкт-Петербурге / Тромсё, Норвегия.

Переводной текст в автографе Нила Сорского

16.40 – 17.05 **Афанасьева Т. И.**, доцент кафедры русского языка СПбГУ.  
К вопросу о переводе богослужебных книг при митрополите Фотине (1408 – 1431)

17.10 – 17.40 **ДИССКУССИЯ. ПОДВЕДЕНИЕ ИТОГОВ КОНФЕРЕНЦИИ**

19.00 – ... Банкет